



Persisch

Shirin Sanati
Grundwortschatz Persisch

BUSKE

Shirin Sanati

Grundwortschatz

PERSISCH



BUSKE

Dr. Shirin Sanati ist Autorin einiger wissenschaftlicher Publikationen und Dozentin für die Sprachen und Kulturen des Vorderen Orients. Sie hat seit 1989 als Lektorin bzw. Lehrbeauftragte für Persisch an den Universitäten Freiburg, Heidelberg und Basel gearbeitet.

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek
Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation
in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten
sind im Internet über <http://portal.dnb.de> abrufbar.

ISBN 978-3-87548-813-5

2., bearbeitete Auflage

© 2017 Helmut Buske Verlag GmbH, Hamburg. Alle Rechte vorbehalten. Dies gilt auch für Vervielfältigungen, Übertragungen, Mikroverfilmungen und die Einspeicherung und Verarbeitung in elektronischen Systemen, soweit es nicht §§ 53 und 54 URG ausdrücklich gestatten. Gedruckt auf alterungsbeständigem Papier, hergestellt aus 100% chlorfrei gebleichtem Zellstoff. Umschlaggestaltung: QART Büro für Gestaltung, Hamburg. Satz: Simona Wandeler. Druck und Bindung: Dimograf, Bielsko-Biala. Printed in Poland.

Inhalt

Einleitung	V	5 Zu Hause	114
Einführung in die persische Sprache	VI	A Wohnung und Haus	114
Hinweise zur Benutzung	XIV	B Der Hausrat	118
		C Die Technologie	121
1 Der Mensch	1		
A Angaben zur Person	1	6 Essen und Trinken	124
B Das Aussehen	3	A Mahlzeiten, Kochen und Lebensmittel (allgemein)	124
C Der Körper	6	B Fleisch, Fisch und Milchprodukte	132
D Die Körperpflege	10	C Obst und Gemüse	134
E Der Charakter	13	D Die traditionelle Küche (einige Haupt- gerichte, Vorspeisen, Beilagen und Dips) ...	135
F Geist und Verstand	18	E Knabberereien, Süßigkeiten und Tabak- waren	138
G Die Sinneseindrücke	22	F Gewürze	139
H Fühlen und Empfinden	25	G Getränke	141
I Leben und Tod	32	H Geschirr und Besteck	144
J Gesundheit und Krankheit	37	I Restaurant, Café und Konditorei	145
K Der Notruf	46		
		7 Kleidung	150
		A Kleidung und Schmuck	150
2 Soziale Beziehungen	49		
A Die Familie	49		
B Zusammenleben und soziale Kontakte	53		
		8 Lernen und Arbeiten	161
		A Schule und Studium	161
3 Kommunikation	61	B Schul- und Studienfächer	167
A Begrüßung, Vorstellung und Abschied	61	C Die Sprache	168
B Anrede und Titel	63	D Die Arbeitswelt	172
C Smalltalk	65	E Formulare	177
D Gespräche	68		
E Frage, Antwort, Bitte und Danke	72	9 Freizeit und Erholung	180
F Diskussion und Einigung	77	A Feste, feiern und gesetzliche Feiertage	180
G Befehl und Verbot	87	B Freizeit und Hobbies	186
H Konflikte	92	C Erholung	190
I Entschuldigung	97	D Kulturelle Interessen	191
		E Sport	197
4 Handlungen	99	F Einkaufen	201
A Allgemeine Tätigkeiten	99		
B Geben und Nehmen	107		
C Art und Weise	109		

G	Medien und Kommunikationsmittel	204	D	Jahreszeiten und iranische Monatsnamen	306
	Theater, Film, Rundfunk und Fernsehen	204			
	Buch und Presse	205	14	Mengen, Zahlen und Maßeinheiten	308
	Computer und Internet	209	A	Mengenbegriffe	308
	Telefon, Fax und Mobiltelefon	212	B	Die Kardinalzahlen	310
	Post	213	C	Die Ordinalzahlen	313
	Schreibwaren	215	D	Die Zählpartikeln	314
10	Unterwegs	216	E	Maße und Gewichte	316
A	Der Verkehr	216			
B	Auf Reisen	223	15	Farben und Formen	318
C	Räumliche Begriffe	230	A	Farben	318
D	Stadt und Land	235	B	Formen	319
11	Die Erde	238	16	Strukturwörter	320
A	Natur und Landschaft	238	A	Die Pronomen	320
B	Die Himmelsrichtungen	243		Die Personalpronomen	320
C	Wetter und Klima	245		Die Possessivpronomen	321
D	Pflanzen	249		Die Reflexivpronomen	323
E	Tiere	252		Die Demonstrativpronomen	324
F	Materialien	257		Die Indefinitpronomen	325
				Die Reziprokpronomen	328
12	Die Gesellschaft	261	B	Die Frageadverbien	328
A	Kontinente, Länder, Sprachen und Völker	261	C	Die Präpositionen	330
B	Die Politik	265	D	Die Konjunktionen	335
C	Die Wirtschaft	271	E	Die Adverbien	344
D	Die Religion	278	F	Die Adjektive	350
E	Recht und Strafe	283	G	Die Verben	355
F	Krieg und Frieden	287		Die regelmäßigen Verben	355
				Die unregelmäßigen Verben	359
				Die Hilfsverben und modale Hilfsverben	367
13	Die Zeit	290			
A	Zeitabschnitte und Uhrzeit	290		Die unpersönlichen Verben	370
	Zeitabschnitte	290		Die kausativen Verben	370
	Die Uhrzeit	293		Die zusammengesetzten Verben	372
	Weitere Zeitangaben	295	H	Der Formenbestand der Verben	386
	Weitere Zeitbegriffe	298			
B	Die Wochentage	304	Wörterverzeichnis	389	
C	Europäische Monatsnamen	305	Lehr- und Wörterbücher der persischen Sprache	402	

Einleitung

Das vorliegende Buch ist ein nach Themen geordneter persisch-deutscher Grundwortschatz. Er richtet sich an all jene, die Persisch von Grund auf erlernen oder ihre bereits vorhandenen Sprachkenntnisse erweitern möchten, sowie an Iranreisende ohne Sprachkenntnisse. Ihnen wird der Grundwortschatz in Alltagssituationen eine Hilfe sein. Der Wortschatz ist zudem so konzipiert, dass auch Persisch-Muttersprachler ihre Deutschkenntnisse erweitern können.

Das Buch ist in einen thematischen und einen systematischen Teil gegliedert und enthält ein Wörterverzeichnis. Im ersten Teil (Kapitel 1–15) finden sich – nach Sachgruppen sortiert – Wörter und Wendungen aus dem modernen Leben. Die jeweiligen Sachgebiete sind – mit wenigen Ausnahmen – alphabetisch geordnet. Der zweite Teil (Kapitel 16) beinhaltet die wichtigsten Strukturwörter sowie weitere Verben und deren Formenbestand.

Der „Grundwortschatz Persisch“ enthält rund 3.000 Stichwörter aus einem breit gefächerten Themenspektrum. Diese werden – bis auf wenige Ausnahmen (z.B. Farben, Berufe, Gewürze) – durch Satzbeispiele illustriert. In der mittleren Spalte wird die persische Aussprache angegeben, um das Erlernen der arabisch-persischen Schrift zu erleichtern. Das Wörterverzeichnis verweist auf die deutschen Lemmata und enthält somit nicht alle Lexeme, die in den Beispielsätzen stehen.

Die Idee zu dem Buch entstand ursprünglich mit Antonia Bertschinger, Basel. Sie hat in der Anfangsphase am Projekt mitgearbeitet, wofür ich mich herzlich bei ihr bedanke. Mein größter Dank gilt Daniel Farshid Delshad, Los Angeles, USA, der die Arbeit korrigierte. Schließlich möchte ich mich auch bei Jutta Breithauer, Heidelberg, bedanken, die mir bei Fragen der deutschen Grammatik zur Seite stand und die deutschen Sätze korrigierte. Maureen Grönke und Simona Wandeler aus dem Lektorat des Buske Verlages danke ich für die überaus freundliche und geduldige Begleitung des Projekts und reibungslose Zusammenarbeit.

Heidelberg, August 2015

Shirin Sanati

Hinweise zur Benutzung

In der mittleren Spalte (Aussprache) erscheinen die persischen Pluralsuffixe ها (-hā), ان (-ān), یان (-yān) und گان (-gān) sowie „die Ezāfe-Verbindung“ -e/-ye und das -i der Unbestimmtheit (یا نکره) (yā-ye nakare) durch einen Bindestrich von dem jeweiligen Wort getrennt (17).

Bei arabischen Substantiven, die im Persischen verwendet werden, sind der Singular und der arabische Plural durch einen Doppelpunkt getrennt erwähnt (18).

Es wurde davon abgesehen, bei allen deutschen Substantiven die männliche und weibliche Form anzugeben.

In den Kapiteln 1–15 steht bei Verben der Präsensstamm in Klammern (19).

(17) Wie lautet deine Telefon-
nummer? شماره‌ی تلفن چند است؟

(18) die Partei, die Parteien (Pl.) hezb: ahzāb حزب: احزاب
Sie ist Mitglied der Arbeiter-
partei. او عضو حزب کارگر است.

(19) anziehen, sich anziehen lebās pušidan (puš) پوشیدن (پوش)
Warum ziehst du dich nicht
an? چرا لباس نمی‌پوشی؟

Abkürzungen

Deutsch

bzw.	beziehungsweise	Sg.	Singular
Ggs.	Gegensatz	sth.	stimmhaft
Impt.	Imperativ	stl.	stimmlos
itr.	intransitiv	tr.	transitiv
jmdm.	jemandem	ugs.	umgangssprachlich
jmdn.	jemanden	vgl.	vergleiche
Pl.	Plural		

Persisch

Plural	(ج)
umgangssprachlich	(ع)

1 | Der Mensch

A Angaben zur Person – مشخصات (فردي)

das Alter (Lebenszeit)	sen(n)	سن
Im Alter von 16 Jahren schrieb er seinen ersten Roman.	dar sen(n)-e šānzdahsālegi awwalin romānaš rā newešt.	در سن شانزده سالگی او لین رمانش را نوشت.
das Alter (bejahrt)	(dourān-e) piri	(دوران) پيري
Der Großvater bekam im Alter Diabetes.	pedarbozorg dar (dourān-e) piri maraz-e ġand gereft.	پدر بزرگ در (دوران) پيري مرض قند گرفت.
alte Frau	pir(e)zan	پيرزن
Welche alte Frau meinst du?	kodām pir(e)zan rā miguyi?	کدام پيرزن را می گویی؟
alter Mann	pir(e)mard	پيرمرد
Jeden Dienstag gehen diese alten Männer zusammen spazieren.	har sešambe in pir(e)mard-ān bā ham be piyāderawi mirawand.	هر سه شنبه اين پيرمردان با هم به پياده روی می روند.
die Dame, die Frau	ħānom, ħānum (ugs.)	خانم، خانوم (عا)
Bitte machen Sie mich mit dieser Dame bekannt!	lotfan man rā bā in ħānom āš(e)nā konid!	لطفاً من را با اين خانم آشنا کنید!
Sind Sie Frau Müller?	šomā ħānom-e muler hastid?	شما خانم مولر هستید؟
die Frau	zan	زن
Eine junge Frau betrat das Geschäft.	zan-e ġawān-i be maġāze wāred šod.	زن جوانی به مغازه وارد شد.
junge Frau	doħtarħānom	دختر خانم
Ist diese junge Frau Ihre Tochter?	in doħtarħānom, doħtar-e šomäst?	این دختر خانم، دختر شماست؟

der Herr	āgā	آقا
Ich kenne diesen Herrn aus Teheran.	man in āgā rā az tehrān mišenāsam.	من این آقا را از تهران می‌شناسم.
Sind Sie Herr Zamani?	šomā āgā-ye zamāni hastid?	شما آقای زمانی هستید؟
die Jugend	(dourān-e) ġawāni	(دوران) جوانی
Minou war in ihrer Jugend Sportlerin.	minu dar (dourān-e) ġawāni warzeškār bud.	مینو در (دوران) جوانی ورزشکار بود.
der Junge, der Knabe; der Sohn	pesan	پسر
Ist dieses Kind ein Junge oder ein Mädchen?	in bačče pesar ast yā doḥtar?	این بچه پسر است یا دختر؟
das Kind	bačče, farzand	بچه، فرزند
Das Kind hat Hunger.	bačče gorosne ast.	بچه گرسنه است.
Ist Ihr zweites Kind ein Junge oder ein Mädchen?	farzand-e dowwometān pesar ast yā doḥtar?	فرزند دومتان پسر است یا دختر؟
das Mädchen; die Tochter	doḥtar	دختر
Dieses Mädchen ist mit meinem Bruder befreundet.	in doḥtar bā barādaram dust ast.	این دختر با برادرم دوست است.
Wie alt ist deine Tochter?	doḥtarat čand sāl dārad?	دخترت چند سال دارد؟
der Mann	mard	مرد
Der junge Mann dort ist Taxifahrer.	ān mard-e ġawān, rānande-ye tāksi (a)st.	آن مرد جوان، راننده تاکسی است.
der Mensch	ensān	انسان، آدم
Ist der Mensch ein überlegenes Wesen?	āyā ensān mouğud-e bartar-i (a)st?	آیا انسان موجود برتری است؟

Sie ist ein sehr netter Mensch.	u ādam-e besiyār mehr(a)bān-i (a)st.	او آدم بسیار مهربانی است.
---------------------------------	---	---------------------------

der Nachname	nâm-e ḥānewādegi	نام خانوادگی
Wie heißen Sie mit Nachnamen?	nâm-e ḥānewādegi-ye šomā čist?	نام خانوادگی شما چیست؟
der Name	esm, nâm	اسم، نام
Mein Name ist Susan.	esm-e man susan ast.	اسم من سوسن است.

nennen	nâm gozāštan (gozār), nâmidan (nâm)	نام گذاشتن (گذار)، نامیدن (نام)
Sie nannten ihr Kind Ali.	nâm-e baččeyešān râ 'ali gozāštand. / farzandešān râ 'ali nâmidand.	نام بچه‌شان را علی گذاشتند. / فرزندشان را علی نامیدند.
der Säugling, das Baby	nouzād	نوزاد

Dieses Baby ist drei Monate alt. in nouzād semāhe ast. این نوزاد سه‌ماهه است.

B Das Aussehen – ظاهر

aussehen	be nazar āmadan (ā/āy), be nazar residan (res)	به نظر آمدن (آ/آی)، به نظر رسیدن (رس)
In diesem Kleid siehst du jünger aus.	dar in lebās ġawāntar be nazar miāyi.	در این لباس جوان‌تر به نظر می‌آیی.
das Aussehen	sar-o waz', zâher, ğiyâfe	سر و وضع، ظاهر، قیافه
Ihr Aussehen ist für sie sehr wichtig.	zâheraš barāyaš ḥeyli mohem(m) ast.	ظاهرش برایش خیلی مهم است.

alt (bejahrt)	pir, mosen(n)	پیر، مسن
Der alte Mann dort ist mein Großvater.	ān mard-e pir, pedarbozorgam ast.	آن مرد پیر، پدر بزرگم است.
attraktiv, anziehend	ğazzāb	جذب
Er hat eine sehr attraktive Schwester.	u ḥāhar-e besiyār ğazzāb-i dārad.	او خواهر بسیار جذبی دارد.
Sie hat ein anziehendes Aussehen.	u zāher-e ğazzāb-i dārad.	او ظاهر جذبی دارد.
der Bart	riš	ریش
Trugen Sie früher nicht einen Bart?	şomā sābeğan riš nadāştid?	شما سابقاً ریش نداشتید؟
dick	čāḡ	چاق
Fettes Essen macht mich dick.	ğazā-ye čarb man rā čāḡ mikonad.	غذای چرب من را چاق می‌کند.
dünn; schlank	lāḡar	لاغر
Sie sind sehr dünn geworden.	şomā ḥeyli lāḡar şodeid.	شما خیلی لاغر شده‌اید.
gepflegt	ārāste, morattab	آراسته، مرتب
Er hat ein gepflegtes Aussehen.	sar-o waz'aš ārāste ast.	سر و وضعش آراسته است.
die Glatze	tās, bimu, kačal	تاس، بیمو، کچل
Er hat eine Glatze.	u sar-e tās-i dārad.	او سر تاسی دارد.
groß (von Wuchs)	bolandḡad(d), ḡad(d)boland, bozorg	بلندقد، قدبلند، بزرگ
Du bist groß.	to bolandḡad(d) hasti.	تو بلندقد هستی.
Minou ist groß.	minu ḡad(d)boland ast. / ḡad(d)-e minu boland ast.	مینو قدبلند است. / قد مینو بلند است.

die Größe (von Wuchs)	ǵad(d)	قد
Wie groß sind Sie?	ǵad(d)etān čeǵadr ast?	قدتان چقدر است؟
gutaussehend	hošgiyāfe	خوش‌قیافه
Seine Frau ist gutaussehend.	ḥānomāš hošgiyāfe ast.	خانمش خوش‌قیافه است.
gut gekleidet	šíkpuš	شیک‌پوش
Dieser Herr ist sehr gut gekleidet.	in āğā ḥeyli šíkpuš ast.	این آقا خیلی شیک‌پوش است.
hässlich	zešt	زشت
Meine Füße sind groß und hässlich.	pā-hā-yam bozorg-o zeštand.	پاهایم بزرگ و زشت‌اند.
die Hässlichkeit	zešti	زشتی
Er sieht seine eigene Hässlichkeit nicht.	u zešti-ye ḥodaş rā nemibinad.	او زشتی خودش را نمی‌بیند.
hübsch	ḥošgel, ḡašang	خوشگل، قشنگ
Beide Mädchen sind hübsch.	har do dohtar ḥošgeland.	هر دو دختر خوشگل‌اند.
jung	ḡawān	جوان
Der junge Mann stieg in den Bus ein.	mard-e ḡawān sawār-e otobus šod.	مرد جوان سوار اتوبوس شد.
klein (von Wuchs)	ǵad(d)kutāh	قدکوتاه
Ihr Ehemann ist klein.	śouharaš ǵad(d)kutāh ast.	شوهرش قدکوتاه است.
kräftig, stark	ǵawiheykal; ǵawi, nirumand	قوی‌هیکل؛ قوى، نيرومند
Dies ist ein Bild des stärksten Mädchens Irans.	in 'aks-e ǵawiheykaltarin dohtar-e irān ast.	این عکس قوی‌هیکل ترین دختر ایران است.
Dieser Sportler ist sehr kräftig.	in warzeškār ḥeyli nirumand ast.	این ورزشکار خیلی نیرومند است.